

*Приложение***РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ НА ЕЕ ПЯТОМ СОВЕЩАНИИ****МОНРЕАЛЬ, 16-20 ИЮНЯ 2014 ГОДА**

5/1.	Механизм финансирования.....	24
5/2.	Повышение эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней.....	27
5.3.	Обзор результатов пересмотра/обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и представления пятых национальных докладов.....	31
5.4.	Доклад о результатах мобилизации участия деловых кругов .....	32
5.5.	Взаимодействие с субнациональными и местными правительствами .....	35
5.6.	Мобилизация участия субъектов деятельности .....	37
5.7.	Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами.....	39
5.8.	Использование биоразнообразия для искоренения нищеты и устойчивого развития .....	42
А.	Использование биоразнообразия для искоренения нищеты и устойчивого развития .....	42
В.	Включение тематики биоразнообразия в повестку дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года и в цели устойчивого развития .....	45
5.9.	Отнесение решений к категории устаревших .....	51
5.10.	Обзор осуществления стратегии мобилизации ресурсов.....	53
5.11.	Обзор результатов оказания поддержки осуществлению целей Конвенции и ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.....	62
5.12.	Доклад об обновленном плане действий по обеспечению гендерного равенства на период до 2020 года и о результатах учета гендерной проблематики, гендерного мониторинга, оценки и индикаторов.....	67

### **5/1 Механизм финансирования**

*Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции,*

#### **Расширение программного взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием**

*ссылаясь* на то, что Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы представляет собой полезную гибкую структуру, актуальную для всех конвенций, связанных с биоразнообразием, и *приветствуя* факт признания Стратегического плана в решениях или резолюциях руководящих органов других конвенций, связанных с биоразнообразием,

*признавая*, что финансирование, обеспечиваемое механизмом финансирования Конвенции о биологическом разнообразии, уже содействует осуществлению конвенций, связанных с биоразнообразием, помимо Конвенции о биологическом разнообразии,

*осознавая* важность расширения программного взаимодействия среди конвенций, связанных с биоразнообразием, в контексте пересмотренных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и программных направлений для шестого пополнения ГЭФ, включая стратегию для целевой области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, для эффективного использования финансовых ресурсов и эффективного выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти,

*рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

#### *Конференция Сторон*

1. *предлагает* Сторонам улучшить координацию среди своих соответствующих национальных координационных центров по конвенциям, связанным с биоразнообразием, в целях выявления национальных приоритетов в поддержку осуществления различных конвенций, связанных с биоразнообразием, которые согласованы со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и с выполнением целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и включения их в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

2. *предлагает* руководящим органам различных конвенций, связанных с биоразнообразием:

а) разрабатывать в соответствующих случаях элементы рекомендаций касательно финансирования национальных приоритетов, о которых говорится в вышеприведенном пункте, в рамках своих соответствующих мандатов и в соответствии с мандатом Глобального экологического фонда, которые могут быть переданы Глобальному экологическому фонду через посредство Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

б) поручить своим соответствующим секретариатам своевременно передавать такие рекомендации Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии;

3. *порукает* Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии включать все рекомендации, полученные в соответствии с вышеприведенным пунктом 2, в документацию по соответствующему пункту повестки дня для изучения Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии на ее следующем совещании;

4. *также поручает* Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии продолжать поддержание контактов с различными конвенциями, связанными с биоразнообразием, и с Глобальным экологическим фондом для выявления путей оказания содействия усилиям Сторон, о которых говорится выше, в пункте 1;

5. *приветствует* создание 5-й и 8-й программ в рамках стратегии для основной сферы деятельности, связанной с биоразнообразием, на период шестого пополнения ГЭФ, отражающих важность Картагенского и Нагойского протоколов, и *предлагает* Сторонам приоритизировать проекты соответствующим образом;

#### **Четвертый обзор эффективности механизма финансирования**

*ссылаясь* на пункт 3 статьи 21 Конвенции,

*ссылаясь также* на Меморандум о договоренности между Конференцией Сторон и Советом Глобального экологического фонда<sup>1</sup>,

*рассмотрев* доклады Глобального экологического фонда, представленные на 11-м<sup>2</sup> и 12-м совещаниях Конференции Сторон,

*изучив* независимый доклад о четвертом обзоре эффективности механизма финансирования Конвенции<sup>3</sup>, включая рекомендации независимого консультанта о мерах по повышению эффективности механизма финансирования и замечания по ним, представленные Глобальным экологическим фондом,

1. *постановляет* в целях дальнейшей оптимизации руководящих указаний, даваемых Глобальному экологическому фонду, что Конференция Сторон должна провести обзор предлагаемых новых руководящих указаний в целях предотвращения или сокращения повторов, обобщения в соответствующих случаях предыдущих руководящих указаний и приоритизации руководящих указаний в контексте целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

2. *приветствует* комплекс шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда и призывает Стороны представлять проектные предложения Глобальному экологическому фонду в соответствии со своими национальными приоритетами и руководящими указаниями Конференции Сторон;

3. *призывает* Стороны популяризировать софинансирование и проекты, реализации которых способствует взаимодействие и применение многоцелевого подхода в использовании ресурсов Глобального экологического фонда;

4. *предлагает* Глобальному экологическому фонду принять следующие меры в целях дальнейшего повышения эффективности механизма финансирования:

а) расширять свою иницилирующую роль в мобилизации новых и дополнительных финансовых ресурсов, не подрывая при этом цели проектов;

<sup>1</sup> Приложение II к решению III/8, документ UNEP/CBD/COP/3/38.

<sup>2</sup> См. UNEP/CBD/COP/11/8.

<sup>3</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/INF/10. См. также UNEP/CBD/WGRI/5/5/Add.1.

b) в сотрудничестве с учреждениями и Сторонами продолжать оптимизацию проектного цикла, как предложено Отделом независимой оценки Глобального экологического фонда по результатам пятого исследования общего качества работы ГЭФ;

c) координировать совместно с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии способы более эффективной оценки результатов выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, с помощью инициатив, поддерживаемых Глобальным экологическим фондом, учитывая при этом согласованные индикаторы портфельного уровня для шестого пополнения ГЭФ;

d) изучить пути балансирования всеобъемлемости и лаконичности доклада Глобального экологического фонда, признавая необходимость демонстрации прогресса в программировании ресурсов для выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

5. *призывает* Исполнительного секретаря и Главного административного сотрудника Глобального экологического фонда продолжать укрепление сотрудничества между секретариатами и сотрудничать с Отделом независимой оценки Глобального экологического фонда и с учреждениями Глобального экологического фонда;

6. *порукает* Исполнительному секретарю изучить, представив затем соответствующую отчетность, как Конференция Сторон могла бы на ее 13-м совещании самым оптимальным образом использовать Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и протоколы к Конвенции, чтобы установить приоритеты для механизма финансирования в контексте структуры определения программных приоритетов на четырехлетний период для седьмого пополнения ГЭФ, и представить доклад Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции для рассмотрения на ее шестом совещании или ее преемнику<sup>4</sup>.

---

<sup>4</sup> Зависит от решения Конференции Сторон на ее 12-м совещании касательно создания вспомогательного органа по осуществлению, как рекомендовано Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании (см. пункт 7 проекта решения, приведенного в рекомендации 5/2).

5/2 **Повышение эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней**

*Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции,*

*ссылаясь на решение XI/10 о повышении эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней,*

*признавая необходимость обеспечения целостности Картахенского протокола по биобезопасности и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, одновременно добиваясь эффективности и интеграции процессов,*

*подчеркивая важность организации одновременных совещаний Конвенции и протоколов к ней таким образом, чтобы обеспечивать всемерное и эффективное участие всех Сторон,*

1. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) *подготовить план организации первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, одновременно с 12-м совещанием Конференции Сторон Конвенции, включая определение конкретных пунктов повести дня в рамках Конвенции и Протокола, которые было бы целесообразно рассмотреть совместно или в непосредственной близости друг к другу, консультируясь с бюро Конференции Сторон и с Межправительственным комитетом по Нагойскому протоколу;*

b) *подготовить план одновременной организации в двухнедельный период последующих совещаний Конференции Сторон Конвенции, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, используя варианты, приведенные в приложении II к записке Исполнительного секретаря о повышении эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней<sup>5</sup>, для его рассмотрения на 12-м совещании Конференции Сторон, на 7-м совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола. В плане должны быть рассмотрены правовые, финансовые и материально-технические аспекты, преимущества и риски всех вариантов, конкретные пункты повестки дня, которые было бы целесообразно рассмотреть совместно или в непосредственной близости друг к другу, и последствия обеспечения всемерного и эффективного участия представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой;*

c) *подготовить предложение по добровольному коллегиальному обзору подготовки и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, учитывая мнения, высказанные Сторонами, с целью его проведения заинтересованными Сторонами на добровольной экспериментальной основе и представить данное предложение на рассмотрение Конференции Сторон на ее 12-м совещании;*

d) *составить круг полномочий вспомогательного органа по осуществлению для замены Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции с мандатом, предусматривающим обзор осуществления Конвенции и протоколов к ней, для рассмотрения на 12-м совещании Конференции Сторон Конвенции, седьмом совещании Сторон Картахенского протокола и первом совещании Сторон Нагойского протокола. В этом круге*

---

<sup>5</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/12.

полномочий следует учитывать мандаты других вспомогательных органов Конвенции и предложить внесение корректировок в данные мандаты, если будет сочтено необходимым;

e) завершить текущую разработку онлайн-инструмента представления отчетности в механизме посредничества, чтобы сделать его полностью функциональным в качестве одного из компонентов официального веб-сайта Конвенции о биологическом разнообразии;

f) в процессе подготовки к работе Комитета по бюджету на 12-м совещании Конференции Сторон распространить информацию о функциональном обзоре секретариата, о котором говорится в пункте 25 решения XI/31;

2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон*

1. *рекомендует*, чтобы в будущем сегмент высокого уровня Конференции Сторон рассматривался как сегмент высокого уровня Конвенции и протоколов к ней;

2. *постановляет* включить в повестку дня своих будущих совещаний пункт о комплексных подходах к осуществлению Конвенции и протоколов к ней;

3. *постановляет* добавить постоянный пункт, озаглавленный "доклад об осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности и осуществлении статьи 8 g)", в повестку дня своих очередных совещаний для рассмотрения основных итогов предшествующего ей совещания Сторон Картахенского протокола<sup>6</sup> и общего положения дел в рамках Картахенского протокола в целях обеспечения оптимального взаимодействия и интеграции;

4. *постановляет* на основе плана, подготовленного Исполнительным секретарем, и в свете рассмотрения данного вопроса на седьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, что 13-е совещание Конференции Сторон организуется в двухнедельный период, включающий также совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола и Картахенского протокола, и в порядке, изложенном в приложении I<sup>2</sup> к настоящему решению;

5. *подчеркивает* необходимость обеспечения всемерного и эффективного рабочего участия Сторон и коренных и местных общин;

6. *призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, увеличить свои взносы в соответствующие добровольные целевые фонды в поддержку всемерного и эффективного рабочего участия представителей Сторон, имеющих право на получение помощи, и коренных и местных общин;

7. *постановляет* учредить вспомогательный орган по осуществлению для замены Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, с мандатом, изложенным в круге полномочий в приложении II<sup>8</sup> к настоящему решению;

<sup>6</sup> Примечание: если пункт 4 настоящего проекта решения будет утвержден, то данный пункт не будет относиться к 13-му совещанию, поскольку такого "предшествующего ей совещания" не будет.

<sup>7</sup> Приложение будет разработано Конференцией Сторон на основе плана, подготовленного Исполнительным секретарем в соответствии с пунктом 1b) рекомендации 5/2 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции.

<sup>8</sup> Приложение будет разработано Конференцией Сторон на основе круга полномочий, подготовленного Исполнительным секретарем в соответствии с пунктом 1 d) рекомендации 5/2 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции.

8. *отмечает* процесс улучшения функционирования Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям для обеспечения возможности более эффективного выполнения им своего мандата и *порукает* Исполнительному секретарю при консультациях с бюро продолжать изучение и реализацию путей повышения его эффективности, опираясь на мнения Сторон и на полезные выводы, сделанные по итогам работы 17-го и 18-го совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

9. *порукает* Исполнительному секретарю изучить пути повышения эффективности созыва совещаний, в том числе посредством виртуальных средств, установить связи с соответствующими организациями, такими как Программа развития Организации Объединенных Наций, определить необходимые технические средства для делегатов, включая национальные координационные центры, в развивающихся странах для их эффективного участия в работе данных совещаний и представить доклад Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее шестом совещании или вспомогательному органу по осуществлению, который может быть создан в соответствии с вышеприведенным пунктом 7, с целью его рассмотрения Конференцией Сторон на ее 13-м совещании<sup>9</sup>;

10. *постановляет* санкционировать проведение заинтересованными Сторонами добровольного коллегиального обзора национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия на экспериментальной основе при оптимальном использовании таких механизмов, как Форум по национальным стратегиям и планам действий по сохранению биоразнообразия, и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о результатах и трудностях на 13-м совещании Конференции Сторон;

11. в целях оказания содействия Конференции Сторон в проведении на каждом ее совещании в период до 2020 года обзора результатов осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в соответствии с пунктом 3 е) решения X/2 *предлагает* Сторонам и другим правительствам представить на добровольной основе информацию о результатах выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и соответствующих национальных целевых задач и об индикаторах и подходах, используемых для оценки результатов, в том числе с помощью онлайн-инструмента представления отчетности в механизме посредничества Конвенции, и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад Конференции Сторон о данном добровольном начинании;

12. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить на основе опыта и выводов, полученных в ходе подготовки пятого национального доклада и использования добровольного онлайн-инструмента представления отчетности, предложения по шестому национальному докладу для оказания содействия рационализации отчетности по вопросам, относящимся к сфере действия Конвенции и протоколов к ней, и любому другому усовершенствованию онлайн-инструмента представления отчетности, которое может потребоваться, для изучения Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее шестом совещании или

---

<sup>9</sup> Зависит от решения Конференции Сторон на ее 12-м совещании касательно создания вспомогательного органа по осуществлению, как рекомендовано Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании (см. пункт 7 проекта решения, приведенного в рекомендации 5/2).

вспомогательным органом по осуществлению, который может быть создан в соответствии с вышеприведенным пунктом 7;

13. *также поручает* Исполнительному секретарю изучить потенциальные возможности согласования отчетности с другими многосторонними природоохранными соглашениями, связанными с биоразнообразием, с целью улучшения доступа к соответствующим данным для осуществления Конвенции и облегчения бремени отчетности, лежащем на Сторонах, и использовать опыт, накопленный в ходе данной работы, для подготовки предложений по шестому национальному докладу;

14. *далее поручает* Исполнительному секретарю изучить варианты, включая соответствующие расходы, проведения региональных подготовительных совещаний в преддверии одновременных совещаний Конференции Сторон и совещаний Сторон протоколов и представить доклад Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее шестом совещании или вспомогательному органу по осуществлению, который может быть создан в соответствии с вышеприведенным пунктом 7;

15. *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде рассмотреть вопрос об активизации рабочего участия региональных отделений Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде для оказания поддержки усилиям Сторон по выполнению своих обязательств в рамках Конвенции и протоколов к ней;

16. *призывает* Стороны включать аспекты биобезопасности и доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, в национальные планы развития и в другие соответствующие секторальные и межсекторальные политики, планы и программы, (в зависимости от случая), учитывая при этом национальные обстоятельства, законодательные нормы и приоритеты;

17. *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

а) организовать оценку потребностей Сторон в потенциале и дефицита навыков для включения вопросов биобезопасности и доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в национальные планы развития в целях адаптации мероприятий по созданию потенциала на основе потребностей Сторон;

б) организовать региональные семинары для национальных координационных центров по Картахенскому протоколу, Нагойскому протоколу и Конвенции, а также для коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности в целях обмена опытом и полезными выводами, накопленными в процессе интеграции вопросов биобезопасности и доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

18. *призывает* Стороны и другие правительства (в зависимости от случая) укреплять в соответствии с национальными обстоятельствами и приоритетами национальные координационные механизмы для оказания содействия применению скоординированного подхода к осуществлению Конвенции и протоколов к ней, а также других конвенций, связанных с биоразнообразием, и других конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро.



5/3 **Обзор результатов пересмотра/обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и представления пятых национальных докладов**

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон*

1. *выражает свою признательность* правительству Японии и другим донорам за чрезвычайно щедрый вклад в оказание поддержки развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам, малым островным развивающимся государствам и странам с переходной экономикой, в создании потенциала для проведения обзора и в соответствующих случаях обновления и пересмотра своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и для подготовки пятых национальных докладов;

2. *выражает свою благодарность* международным организациям и секретариатам конвенций, и в частности Глобальному экологическому фонду и его учреждениям-исполнителям, за их усилия по оказанию содействия развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам, малым островным развивающимся государствам и странам с переходной экономикой, в проведении обзора и в соответствующих случаях обновления и пересмотра своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в подготовке пятых национальных докладов;

3. *ссылается на решения X/2, X/10, XI/2 и XI/3 и выражает признательность* тем Сторонам и другим правительствам, которые провели обзор своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в соответствующих случаях обновили и пересмотрели их в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, приняли соответствующие индикаторы и представили свои пятые национальные доклады;

4. *настоятельно призывает* те Стороны, которые еще не сделали этого, провести обзор своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в соответствующих случаях обновить или пересмотреть их в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, при первой же возможности принять индикаторы на национальном уровне, но в любом случае не позднее октября 2015 года, и представить свои пятые национальные доклады;

5. *призывает* Стороны продолжать и ускорять по мере необходимости осуществление своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия для внесения вклада в выполнение миссии, целей и целевых задач Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

#### 5/4 Доклад о результатах мобилизации участия деловых кругов

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*признавая* постоянное развитие Глобального партнерства по вопросам предпринимательства и биоразнообразия и признавая новаторскую работу, проводимую некоторыми Сторонами по взаимодействию с деловыми кругами в целях осуществления Конвенции, о чем свидетельствует растущее число национальных и региональных инициатив по предпринимательству и биоразнообразию,

*принимая к сведению* результаты и рекомендации, вытекающие из работы третьего совещания Глобального партнерства по вопросам предпринимательства и биоразнообразия, которое проводилось 2-3 октября 2013 года в Монреале (Канада),

*отмечая* проведение предстоящего форума деловых кругов, включающего следующее совещание Глобального партнерства, в рамках 12-го совещания Конференции Сторон Конвенции, которое будет проводиться в Пхёнчхане (Республика Корея),

*признавая*, что активное участие делового сектора имеет важное значение для достижения устойчивого развития,

*признавая*, что большинство компаний повсюду в мире не осознают важности биоразнообразия или приносимых им выгод для их коммерческой деятельности или положительных последствий учета ценностей биоразнообразия и экосистемных услуг в своих моделях деловой деятельности и в цепочках поставок,

*понимая* важность привлечения малых и средних предприятий к сохранению биоразнообразия, и особенно в развивающихся странах, и их потребность в создании потенциала и в поддержке,

*отмечая* существование пробелов в представлении отчетности о деловой деятельности и необходимость дополнительных данных, а также типологии действий деловых кругов для принятия обоснованных решений о мобилизации участия деловых кругов,

*признавая* важную текущую работу, проводимую различными организациями по теме биоторговли,

*понимая*, что устойчивые закупки, как государственные, так и частные, могут быть одним из важнейших факторов, вызывающих изменения в масштабе многих деловых секторов, и что поэтому их следует поощрять,

*признавая* ключевую роль правительств в защите биоразнообразия и жизни в гармонии с природой и в оптимизации управления ими,

1. *предлагает* Сторонам, принимая во внимание их национальные политики, потребности и приоритеты:

a) сотрудничать с субъектами деятельности и другими организациями в целях разработки новаторских механизмов в поддержку Глобального партнерства по вопросам предпринимательства и биоразнообразия и связанных с ним национальных и региональных инициатив;

b) сотрудничать с Глобальным партнерством по вопросам предпринимательства и биоразнообразия и связанными с ним национальными и региональными инициативами в целях оказания содействия деловым кругам в представлении отчетности об их усилиях по учету целей Конвенции и связанных с ней протоколов, а также Стратегического плана в области сохранения и

устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и представлять данную информацию через механизм посредничества, представляя также глобальные резюме Конференции Сторон на будущих совещаниях;

с) стремиться к налаживанию частно-государственных партнерств при консультациях с гражданским обществом в целях стимулирования разработки и осуществления стратегий сохранения биоразнообразия в рамках делового сектора, включая стратегии мобилизации ресурсов, и укрепления инфраструктуры создания потенциала;

d) укреплять посредством налаживания партнерств деятельность местных общин, чтобы эффективно осуществлять цели Конвенции и связанных с ней протоколов, а также Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

e) продолжать работу по созданию стимулирующей среды, опираясь на существующие решения, таким образом, чтобы деловые круги могли эффективно осуществлять цели Конвенции и связанных с ней протоколов, а также Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, принимая во внимание потребности малых и средних предприятий и разрабатывая надлежащие структуры для удовлетворения этих потребностей в отношении социальной и экологической ответственности;

f) стимулировать рассмотрение вопросов биоразнообразия и экосистемных услуг применительно к деловой активности на других соответствующих многосторонних форумах и стремиться к обеспечению включения данных вопросов в максимально возможной степени в их обсуждения и итоги, соблюдая при этом мандаты таких форумов;

## 2. *призывает* деловые круги:

a) проводить анализ воздействия решений и оперативной деятельности деловых кругов на биоразнообразие и экосистемные услуги и готовить планы действий по учету аспектов биоразнообразия в своей оперативной деятельности;

b) включать в свои структуры представления отчетности соображения, касающиеся биоразнообразия и экосистемных услуг, и обеспечивать учет в них мер, реализуемых компаниями, в том числе мероприятий, проводимых их цепочками поставок, принимая во внимание цели Конвенции, задачи Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти;

c) укреплять возможности старшего руководства, линейного персонала и цепочек поставок учитывать информацию о выгодах, которые обеспечивают биоразнообразию и экосистемные услуги, и о воздействии, которому они подвергаются;

d) включать тематику биоразнообразия в политику закупок;

e) активно участвовать в стратегии мобилизации ресурсов Конвенции о биологическом разнообразии для оказания поддержки осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

## 3. *порукает* Исполнительному секретарю в дополнение к работе, конкретно обозначенной в предыдущих решениях, и при условии наличия ресурсов:

a) оказывать поддержку Сторонам, и в частности развивающимся странам, в их усилиях по стимулированию включения тематики биоразнообразия в работу делового сектора;

b) оказывать поддержку сообразно обстоятельствам и во взаимодействии с другими программами Глобальному партнерству по вопросам предпринимательства и биоразнообразия и связанным с ним национальным и региональным инициативам в установлении типологии

действий в процессе разработки докладов о результатах учета тематики биоразнообразия деловыми кругами для представления на шестом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществлению Конвенции и на 13-м совещании Конференции Сторон путем, кроме всего прочего, созыва технического семинара по вопросу структуры представления отчетности в этой области;

с) оказывать содействие Глобальному партнерству по вопросам предпринимательства и биоразнообразия и связанным с ним национальным и региональным инициативам, способствуя таким образом созданию возможностей деловых кругов по учету тематики биоразнообразия в деловых решениях;

d) расширять роль Глобального партнерства по вопросам предпринимательства и биоразнообразия и содействовать четкому формулированию роли делового сектора в осуществлении отдельных целевых задач, принятых в Айти, путем определения ключевых промежуточных этапов на период до 2020 года и разработки руководящих указаний для деловых кругов в целях оказания поддержки осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

e) стимулировать сотрудничество и взаимодействие с другими форумами по вопросам, имеющим отношение к биоразнообразию и к мобилизации участия деловых кругов в деятельности, связанной, кроме всего прочего, с индикаторами промышленных товаров и с устойчивым производством и потреблением;

f) обобщать информацию о стоимостной оценке экосистемных услуг и проводить анализ передовых методов, стандартов и результатов исследования такой оценки, оказывать содействие оценке вклада деловых кругов в достижение целей Конвенции о биологическом разнообразии и в выполнение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и оказывать помощь в распространении данной информации на различных соответствующих форумах в целях обеспечения максимальных выгод для деловых кругов и биоразнообразия.

## 5/5 *Взаимодействие с субнациональными и местными правительствами*

*Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции,*

1. *отмечая* важность учета тематики биоразнообразия в рамках мер по решению проблем устойчивой урбанизации Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии, учреждениями системы Организации Объединенных Наций, такими как ООН-ХАБИТАТ и Экономический и Социальный Совет, субнациональными и местными правительствами и организациями, чья работа оказывает им поддержку, такими как Международный совет по местным экологическим инициативам - Местные правительства за устойчивость, и в контексте повестки дня Организации Объединенных Наций в области устойчивого развития на период после 2015 года и целей устойчивого развития,

2. *с признательностью отмечая* ценный вклад временно прикомандированного штатного сотрудника из Международного совета по местным экологическим инициативам - Местных правительств за устойчивость, на которого секретариат полагается в настоящее время в проведении своей работы по субнациональному и местному осуществлению,

3. *призывает* Стороны, которые продолжают еще подготовку своих пятых национальных докладов, включать в них отчеты о субнациональном и местном осуществлении, приводя конкретные примеры координации между различными уровнями правительства;

4. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

### *Конференция Сторон*

1. *приветствует* усилия по количественному выражению и акцентированию проблем и решений, связанных с нынешним характером урбанизации, такие как публикации Доклада для местных и региональных должностных лиц об экономике экосистем и биоразнообразия и глобальной оценки Урбанизация, биоразнообразие и экосистемные услуги: проблемы и возможности<sup>10</sup>, и призывает к их широкому распространению и использованию;

2. *предлагает* Сторонам расширять свои усилия, чтобы можно было обеспечивать, поддерживать и направлять стратегическую и устойчивую урбанизацию путем совместной работы с субнациональными и местными правительствами в целях выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и особенно в популяризации местных и субнациональных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

3. *обращается с призывом* к Сторонам включать тематику биоразнообразия в свое городское и пригородное планирование и инфраструктуру, как, например, зеленую инфраструктуру, и укреплять возможности субнациональных и местных правительств по включению аспектов биоразнообразия в городское планирование;

4. *призывает* Стороны поддерживать соответствующие инициативы, содействующие достижению устойчивости характера урбанизации, такие как, кроме всего прочего, Инициатива в области городской биосферы (УРБИС), Международная новаторская сеть морских территорий и Средиземноморская сеть городов за биоразнообразие (MediverCities);

5. *призывает* субнациональные и местные правительства оказывать содействие осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы путем конкретного включения тематики биоразнообразия в планы достижения устойчивой урбанизации, включая

<sup>10</sup> Опубликована в 2013 году и находится в виде открытой публикации по адресу: <http://link.springer.com/book/10.1007%2F978-94-007-7088-1>.

местный транспорт, пространственное планирование, управление водными ресурсами и ликвидацией отходов; популяризации природных решений; мониторинга и оценки состояния биоразнообразия и результатов его сохранения; учета сохранения биоразнообразия в качестве одного из решений в борьбе с изменением климата; и приоритизации вопросов биоразнообразия за счет демонстрации положительного воздействия биоразнообразия и экосистемных услуг в других областях, таких как здравоохранение, возобновляемые источники энергии и источники средств к существованию;

б. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов активизировать усилия по:

а) включению тематики биоразнообразия в работу других учреждений и ключевых партнеров, участвующих в работе на субнациональном и местном уровнях;

б) оказанию содействия Сторонам и субнациональным и местным правительствам и их партнерам в более эффективном включении вклада субнациональных и местных правительств в осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

с) осуществлению сотрудничества с другими учреждениями Организации Объединенных Наций, международными организациями и другими субъектами деятельности, включая конвенции, связанные с биоразнообразием, по вопросам, касающимся субнационального и местного осуществления, таким как проведение совместной работы с секретариатом Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция), по вопросам городских и пригородных водно-болотных угодий.

## 5/6 *Мобилизация участия субъектов деятельности*

*Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции,*

*приветствуя* записку Исполнительного секретаря о мобилизации участия субъектов деятельности<sup>11</sup>,

*рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на решение X/2 о принятии Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и в частности на пункт 3 а) об обеспечении участия на всех уровнях, чтобы стимулировать всемерный и эффективный вклад женщин, коренных и местных общин, организаций гражданского общества, частного сектора и субъектов деятельности из всех других секторов в полное осуществление целей Конвенции и Стратегического плана,

*признавая* богатство и актуальность опыта субъектов деятельности и возможности, которые обеспечивают совещания в рамках Конвенции и протоколов к ней для стимулирования их эффективного осуществления,

*отмечая* усилия секретариата и субъектов деятельности по оказанию поддержки Сторонам в осуществлении Конвенции и протоколов к ней и потенциальные возможности расширения этих усилий в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

1. *приветствует* проведение специальной информационной сессии/диалога с целью выявления задач и возможностей на пути выполнения Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, которая ориентировала прения Конференции Сторон на ее 12-м совещании, включая сегмент высокого уровня;

2. *также приветствует* разработку надлежащих путей, средств и механизмов, таких как форум субъектов деятельности, проведенный до совещаний Конференции Сторон для расширения эффективного и своевременного участия субъектов деятельности в работе совещаний и в процессах в рамках Конвенции, протоколов к ней и вспомогательных органов;

3. *призывает* Стороны популяризировать практику и механизмы расширения участия субъектов деятельности, включая молодежь, в консультациях и в процессах принятия решений, связанных с Конвенцией и протоколами к ней, на региональном и национальном уровнях;

4. *призывает* Стороны эффективно привлекать субъектов деятельности, включая молодежь, к разработке и осуществлению нового поколения пересмотренных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и поддерживать инициативы, направленные на стимулирование такого участия;

5. *порукает* Исполнительному секретарю включать надлежащую практику и механизмы, в том числе современные средства связи, с целью расширения эффективного и своевременного участия субъектов деятельности в процессах и в работе будущих совещаний в рамках Конвенции, протоколов к ней и вспомогательных органов, консультируясь с бюро соответствующих совещаний и используя в полном объеме полезные выводы, сделанные на основе опыта работы Конвенции и другого

---

<sup>11</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/11.

международного опыта и дальнейших разработок в практике коллективного участия на международном уровне;

6. *также поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов представлять информацию о путях обеспечения всемерного участия субъектов деятельности в реализации соответствующих инициатив и о возможностях, опыте и экспертных знаниях, которые могут обеспечивать субъекты деятельности, учитывая передовые методы и полезные выводы, выработанные на основе прошлой деятельности.



**5/7 Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами**

*Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции, подтверждая решения X/20 и XI/6 Конференции Сторон,*

*с признательностью отмечая* записку Исполнительного секретаря о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами<sup>12</sup> и доклад о реализации совместной программы работы касательно связей между биологическим и культурным разнообразием<sup>13</sup>, новую стратегическую структуру Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее значение для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти<sup>14</sup>, и доклад о результатах деятельности Международного партнерства по инициативе Сатояма: от создания до текущей деятельности<sup>15</sup>,

*признавая* значительную работу, проделанную Исполнительным секретарем, и достигнутые результаты в расширении сотрудничества между конвенциями, международными организациями и инициативами,

*приветствуя* сотрудничество между секретариатами многосторонних природоохранных соглашений в областях совместного управления информацией,

*признавая* важность Совместного партнерства по лесам для эффективного осуществления программы работы по биоразнообразию лесов,

*приветствуя* инициативу по пересмотру Руководства для пользователей к *Руководящим принципам КБР по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием*<sup>16</sup>, и предлагая Сторонам и другим правительствам использовать его и представлять Исполнительному секретарю информацию о его применении,

*осознавая* существование недостатков в расширении сотрудничества и взаимодействия на национальном уровне,

1. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов и ссылаясь на пункт 17 решения XI/6 и пункт 4 решения XI/28 также рассмотреть в своем докладе о работе в этой области, который будет представлен Конференции Сторон на ее 12-м совещании, следующее:

a) материалы, представленные Сторонами в ответ на уведомление 2013-120 (исх. № SCBD/OES/OJ/мос/82999);

b) последние решения и резолюции других конвенций, связанных с биоразнообразием;

c) соответствующие текущие проекты, такие как проект Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде по взаимодействию между многосторонними природоохранными соглашениями, связанными с биоразнообразием;

d) мнения Сторон, высказанные на пятом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции по пункту повестки дня о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами;

<sup>12</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/8.

<sup>13</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/INF/14.

<sup>14</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/INF/22.

<sup>15</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/INF/24

<sup>16</sup> <http://www.cbd.int/doc/programmes/tourism/tourism-manual-en.pdf>.

е) доклад о совместном партнерстве с секретариатом Рамсарской конвенции, осуществляемом в целях повышения осведомленности о решениях на экосистемной основе для управления водными ресурсами и создания потенциала для таких решений;

ф) доклад о результатах текущих инициатив, таких как онлайн-система представления отчетности и Информационный портал Организации Объединенных Наций по многосторонним природоохранным соглашениям, и в частности касательно их взаимосвязи с общими требованиями к отчетности в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, а также других текущих начинаний и участия секретариата в реализации данных инициатив;

2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон*

1. *приветствует* усилия руководящих органов конвенций, связанных с биоразнообразием, по согласованию своих стратегий и планов со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и с целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти;

2. *предлагает* Контактной группе конвенций, связанных с биоразнообразием, и Совместной контактной группе конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, надлежащим образом учитывать необходимость оптимизации работы по мониторингу и повышения эффективности путем использования согласованных структур мониторинга и систем индикаторов;

3. *выражает озабоченность* результатами и выводами Рабочей группы II Межправительственной группы по изменению климата, включенными в ее *пятый оценочный доклад*<sup>17</sup>, *настоятельно призывает* Стороны и *рекомендует* другим правительствам, соответствующим организациям и субъектам деятельности устранять любое воздействие изменения климата на биоразнообразие, укреплять взаимодействие с соответствующей работой в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата [и применять рекомендации, согласованные на 11-м совещании Конференции Сторон в 2012 году о применении мер социальной и экологической защиты, включая биоразнообразие, с целью максимизации выгод для биоразнообразия от деятельности по СВРОДЛ+;] [и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям продолжать и укреплять свои усилия по стимулированию вклада мероприятий по СВРОДЛ+<sup>18</sup> в достижение целей Конвенции о биологическом разнообразии;]

4. *подчеркивает* важность оказания содействия целям многосторонних природоохранных соглашений, связанных с биоразнообразием, для улучшения национального сотрудничества, связи и координации с соответствующими организациями и процессами и *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями и процессами оказывать дальнейшее содействие созданию необходимого потенциала для оказания помощи в этом отношении координационным центрам по конвенциям, связанным с биоразнообразием;

<sup>17</sup> Межправительственная группа по изменению климата, *Изменение климата, 2014 год: последствия, адаптация и уязвимость*. (размещен по адресу <https://www.ipcc.ch/report/ar5/wg2>).

<sup>18</sup> СВРОДЛ+ используется как аббревиатура фразы "сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации лесов и сохранение лесов, устойчивое управление лесами и увеличение запасов лесного углерода в развивающихся странах" в соответствии с пунктом 70 решения I/CP.16 Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН). Акроним СВРОДЛ+ применяется только для удобства, без каких-либо попыток предвосхитить текущие или будущие переговоры в рамках РКИКООН.

5. *признавая* необходимость всеобъемлющих усилий всех соответствующих процессов для выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, *подтверждает* важность применения общесистемного подхода Организации Объединенных Наций к выполнению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевых задач, принятых в Айти, в рамках Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций<sup>19</sup>; *приветствует* доклад Группы по управлению окружающей средой о соответствующей деятельности Группы по регулированию вопросов биоразнообразия<sup>20</sup> и *предлагает* Организации Объединенных Наций и другим организациям продолжить свои усилия по дальнейшей интеграции целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в деятельность всей системы Организации Объединенных Наций, и в частности через Группу по управлению окружающей средой и другие соответствующие инициативы;

6. *приветствует* итоги первой Европейской конференции по осуществлению совместной программы между Организацией Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры и Конвенцией о биологическом разнообразии по связям между культурным и биологическим разнообразием, включая в частности Флорентийскую декларацию о связях между биологическим и культурным разнообразием<sup>21</sup>;

7. *подчеркивает*, что участие Конвенции о биологическом разнообразии в Совместном партнерстве по лесам сохраняет свою значимость для эффективного осуществления Программы работы по биоразнообразию лесов, и *порукает* Исполнительному секретарю как члену Совместного партнерства по лесам активно участвовать в пределах имеющихся ресурсов в работе Совместного партнерства по лесам, включая текущий процесс обзора Международного механизма по лесам в рамках Форума Организации Объединенных Наций по лесам, в целях адекватного решения вопросов, связанных с биоразнообразием;

8. *также поручает* Исполнительному секретарю продолжить изучение ключевых потребностей в создании потенциала и повышении осведомленности касательно сотрудничества с другими многосторонними экологическими соглашениями на национальном уровне.

---

<sup>19</sup> См. резолюцию 65/161 Генеральной Ассамблеи.

<sup>20</sup> Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, *Содействие программе работы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия – вклад всей системы Организации Объединенных Наций*, Группа по рациональному природопользованию, (EMG/1320/GEN) UNEP, 2010. Размещен по адресу <http://unemg.org>.

<sup>21</sup> См. <http://landscapeunifi.it/en/call>.

**5/8                    *Использование биоразнообразия для искоренения нищеты и устойчивого развития***

**A.                    *Использование биоразнообразия для искоренения нищеты и устойчивого развития***

*Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции*

1.                    *с признательностью отмечает доклад о работе Группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения нищеты и развития*<sup>22</sup>;

2.                    *принимает к сведению Дехрадунские/Ченнайские рекомендации и руководство по осуществлению интеграции биоразнообразия и искоренения нищеты, разработанные Группой экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения нищеты и развития во исполнение пунктов 4 а) и б) приложения к решению XI/22*<sup>23</sup>;

3.                    *рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:*

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь на решение X/6 и на решение XI/22,*

*ссылаясь на восемь целей развития на тысячелетие, принятых в 2000 году на Саммите тысячелетия*<sup>24</sup>, *цели и статьи Конвенции о биологическом разнообразии, 20 целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в рамках Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, принятого на 10-м совещании Конференции Сторон, и на Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций,*

*ссылаясь на итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, озаглавленный "Будущее, которое мы хотим", в котором, кроме всего прочего, главы государств и правительств подтвердили внутреннюю ценность биоразнообразия, а также его критически важную роль в поддержании экосистемных услуг, признается интенсивность утраты глобального биоразнообразия и деградации экосистем и подчеркивается, что это угрожает глобальному развитию, и также утверждается, что искоренение нищеты является величайшей глобальной задачей современности и необходимой предпосылкой устойчивого развития,*

*признавая процессы по разработке повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года и целей устойчивого развития,*

---

<sup>22</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/INF/11.

<sup>23</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/6, приложения I и II.

<sup>24</sup> См. резолюцию 55/2 Генеральной Ассамблеи.

*отмечая*, что Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам определила, что "обеспечиваемые природой блага для людей" означают все блага, которые человечество получает от природы. В эту категорию включены экосистемные продукты и услуги, по отдельности или в совокупности. Дары природы и аналогичные концепции в рамках других систем знаний относятся к природным благам, за счет которых люди добиваются высокого качества жизни. В эту широкую категорию также включены природные факторы, которые могут негативно сказываться на людях, такие как вредители, болезнетворные организмы или хищники. Все блага природы имеют антропоцентрическую ценность, включая прикладные ценности – прямые или косвенные вклады экосистемных услуг в обеспечение высокого качества жизни, что может рассматриваться с точки зрения удовлетворения предпочтений, а также относительные ценности, которые вносят вклад в создание желаемых отношений, таких как отношения между людьми и между природой и людьми, подобно концепции "жизнь в гармонии с природой"<sup>25</sup>,

*признавая* необходимость наращивания потенциала для включения тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в процессы развития и искоренения нищеты на всех уровнях и для всех секторов и участников[ и зная о Пусанском партнерстве для эффективного сотрудничества в целях развития, явившемся одним из результатов четвертого Форума высокого уровня по эффективности помощи<sup>26</sup>],

*принимая во внимание*, что многие из бедных в настоящее время общин традиционно являются очень эффективными хранителями природы и ее биоразнообразия посредством, например, различных форм аборигенной и общинной охраны районов и территорий, являясь поэтому пользователями биоразнообразия и экосистемных услуг,

*также принимая во внимание* соответствующие инициативы, такие как Инициатива Сатояма, соответствующая решениям X/32 и XI/25, и жизнь в гармонии и согласии с матерью-Землей<sup>27</sup>, и инициативы по аборигенному и общинному сохранению территорий и по экономике экосистем и биоразнообразия,

1. *выражает признательность* Группе экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения нищеты и развития за завершение работы, порученной ей в решениях X/6 и XI/22, и *принимает к сведению* Дехрадунские/Ченнайские рекомендации и руководство<sup>28</sup>, разработанные Группой экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения нищеты и развития, из которых Рабочая группа на своем пятом совещании извлекла и пересмотрела элементы;

2. *призывает* Стороны включать аспекты биоразнообразия и обеспечиваемые природой блага для людей, включая экосистемные услуги и функции, в стратегии, инициативы и процессы развития и искоренения нищеты на всех уровнях, и наоборот - интересы и приоритеты искоренения нищеты и развития в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в другие соответствующие планы, политики и программы по выполнению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, проводить мониторинг и оценку, представлять отчетность с использованием надлежащих индикаторов и инструментов и включать данную информацию, кроме всего прочего, в свои национальные доклады, представляемые в рамках Конвенции;

<sup>25</sup> Доклад Пленума Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам о работе его второй сессии, проводившейся в Анталье (Турция) 9-14 декабря 2013 года (IPBES/2/17, стр. 43).

<sup>26</sup> См. [www.aideffectiveness.org/busanhl4/images/stories/hlf4/OUTCOME\\_DOCUMENT\\_-\\_FINAL\\_EN.pdf](http://www.aideffectiveness.org/busanhl4/images/stories/hlf4/OUTCOME_DOCUMENT_-_FINAL_EN.pdf).

<sup>27</sup> <http://ucordillera.edu.bo/download/livingwell.pdf>

<sup>28</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/6, приложения I и II.

3. *призывает* Стороны разрабатывать подходы для обеспечения устойчивости экосистемных услуг и функций к рискам изменения климата и природным катастрофам и приспособляемости к экологическому стрессу и другим антропогенным нагрузкам для их учета, кроме всего прочего, в стратегиях и национальных планах развития/секторальных планах;

4. *призывает* Стороны, другие правительства, международные организации, многосторонние и региональные банки развития и частный сектор признавать и принимать в расчет разнообразные и неделимые внутренние ценности биоразнообразия, включая его духовные и культурные ценности, и использовать надлежащие эффективные нерыночные, рыночные и основанные на правах подходы, учитывая национальные обстоятельства, перспективы и подходы, такие как достойная жизнь в гармонии и согласии с матерью-Землей и формирование ресурсоэффективного общества, в рамках вышеупомянутых усилий;

5. *призывает* Стороны, другие правительства, международные организации и соответствующих субъектов деятельности обеспечивать в рамках своих усилий по включению аспектов биоразнообразия в стратегии, инициативы и процессы искоренения нищеты и развития выявление и популяризацию политик, мероприятий, проектов и механизмов, связанных с биоразнообразием и развитием, которые расширяют права и возможности коренных и местных общин и бедного, изолированного и уязвимого населения, чья жизнедеятельность прямо зависит от биоразнообразия и экосистемных услуг и функций, признавая роль коллективных действий коренных и местных общин в сохранении биоразнообразия и устойчивом использовании его компонентов;

6. *призывает* Стороны, другие правительства, международные организации и соответствующих субъектов деятельности поддерживать районы и территории аборигенного и общинного сохранения, общинное управление биоразнообразием, его устойчивое использование и управление им на основе обычая и обеспечивать всемерное и эффективное участие коренных и местных общин в процессах принятия решений, в том числе применяя основанный на правах подход и учитывая международные документы и нормы международного права, касающиеся прав человека, в соответствии с национальным законодательством;

7. *призывает* Стороны, другие правительства, международные организации, других соответствующих субъектов деятельности и коренные и местные общины выявлять оптимальные методы и навыки интеграции биоразнообразия, искоренения нищеты и развития, которые могут содействовать более эффективному искоренению нищеты и развитию, и совместно использовать такую информацию с помощью механизма посредничества Конвенции и по мере необходимости другими соответствующими способами;

8. *призывает* Стороны, другие правительства, международные организации, соответствующих субъектов деятельности и коренные и местные общины принимать меры к выявлению и устранению барьеров, препятствующих осуществлению решений Конференции Сторон, таких как отсутствие межсекторальной координации, ресурсов и политической приоритизации, в целях эффективной интеграции биоразнообразия, искоренения нищеты и развития и обмена полезными выводами и подходами или методами, применяемыми для устранения барьеров, используя для этого механизм посредничества;

9. *призывает* Стороны и других субъектов (в зависимости от обстоятельств) развивать или укреплять стимулирующую среду и потенциал Сторон, общин, организаций и физических лиц для эффективной интеграции взаимосвязей между биоразнообразием и искоренением нищеты и развитием и соответствующими сквозными

вопросами путем оказания необходимой технической и научной поддержки и предоставления финансовых ресурсов;

10. *приветствует* работу, проделанную Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании по разработке Ченнайского руководства по осуществлению интеграции биоразнообразия и искоренения нищеты, приведенного в приложении к настоящему документу, *рекомендует* Сторонам и организациям, занимающимся вопросами биоразнообразия и искоренения нищеты и развития (в зависимости от случая), использовать его в соответствии с национальными обстоятельствами и приоритетами и *рекомендует* принимать его в расчет в их соответствующих планах, политиках и действиях и в реализации соответствующих программ;

11. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансирования и людских ресурсов:

а) продолжать работу, порученную Конференцией Сторон в решениях X/6 и XI/22, в целях эффективной интеграции тематики биоразнообразия в деятельность по искоренению нищеты и развитию, и в том числе в соответствующих решениях, принятых Конференцией Сторон на ее 12-м совещании;

б) оказывать содействие Сторонам в применении Ченнайского руководства по осуществлению интеграции биоразнообразия и искоренения нищеты, приведенного в приложении к настоящему документу.

***В. Включение тематики биоразнообразия в повестку дня  
Организации Объединенных Наций в области развития на период  
после 2015 года и в цели устойчивого развития***

*Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции*

1. *приветствует* информацию, приведенную в информационном документе, озаглавленном "Включение аспектов биоразнообразия и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в процессы разработки повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года и целей устойчивого развития"<sup>29</sup>;

2. *рекомендует* Конференции Сторон изучить вопрос о включении основных решений, принятых на ее 12-м совещании, в том числе о включении аспектов биоразнообразия в повестку дня в области развития на период после 2015 года и в цели устойчивого развития, в более крупный пакет решений, которые могли бы в своей совокупности называться "Пхёнчханским планом действий по активизации осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти," в признание страны, принимающей 12-е совещание Конференции Сторон;

3. *рекомендует также*, чтобы Конференция Сторон изучила вопрос о принятии решения в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон*

1. *подчеркивает* необходимость того, чтобы повестка дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года и цели устойчивого развития поддерживали сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и обеспечивали устранение причин утраты биоразнообразия, и *призывает* Стороны, всех соответствующих субъектов деятельности и коренные и местные общины включиться в обсуждение повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на

<sup>29</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/INF/12.

период после 2015 года и целей устойчивого развития и обеспечивать надлежащее отражение целей Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и двадцати целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и соответствующей концепции на 2050 год в целях устойчивого развития, целевых задачах и индикаторах, подчеркивая важнейшее значение биоразнообразия и экосистемных услуг и функций для устойчивого развития;

2. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансирования и людских ресурсов:

а) продолжать работу, порученную Конференцией Сторон в решениях X/6 и XI/22 в контексте осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и двадцати целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, учитывая итоги Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию<sup>30</sup>, заключительный доклад Рабочей группы открытого состава по целям устойчивого развития Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и переговоры по разработке повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года, и представить доклад о результатах своей работы для изучения Конференцией Сторон на ее 13-м совещании;

б) продолжать сотрудничество с ключевыми партнерами в целях оказания активного содействия переговорам о разработке повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года и целей устойчивого развития, следить за их завершением и за соответствующими итогами и сообщать Сторонам обо всех значительных событиях, касающихся биоразнообразия;

в) оказывать поддержку Сторонам путем дальнейшего участия в текущих процессах по обеспечению надлежащего включения аспектов биоразнообразия и экосистемных функций и услуг в повестку дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года и в цели устойчивого развития, целевые задачи и индикаторы и путем оказания дальнейшего содействия Сторонам в их усилиях по включению аспектов биоразнообразия и экосистемных функций и услуг в практику искоренения нищеты и устойчивого развития.

### *Приложение*

## **ЧЕННАЙСКОЕ РУКОВОДСТВО ПО ИНТЕГРАЦИИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ И ИСКОРЕНЕНИЯ НИЩЕТЫ**

1. Биоразнообразие имеет решающее значение для искоренения нищеты благодаря соответствующим основным товарам и экосистемным функциям и услугам, которые оно предоставляет. Оно является неотъемлемой частью ключевых секторов развития, таких как, кроме всех прочих, сельское хозяйство, лесное хозяйство, рыболовство, скотоводство и туризм, от которых в значительной степени зависит жизнедеятельность полутора миллиарда человек. Последствия деградации окружающей среды в целом, и в частности утраты биоразнообразия, тяжелее всего сказываются на людях, уже живущих в бедности, так как у них нет других вариантов жизнеобеспечения.

2. Несмотря на сложность, многоплановость (экологических, социальных, политических, культурных и экономических) и многомасштабность взаимоотношений между биоразнообразием и нищетой и причастность к ним многочисленных субъектов, интеграция биоразнообразия и искоренения нищеты и развития может быть обеспечена путем выявления и использования

<sup>30</sup> Резолюция 66/288 Генеральной Ассамблеи.



возможностей и отправных точек, специфичных для каждого контекста, анализа различных коренных причин и факторов, вызывающих утрату биоразнообразия, которая обостряет нищету, и принятия мер по их устранению. Это также в значительной степени зависит от различных концепций и подходов стран, касающихся обеспечения устойчивого развития и искоренения нищеты, как признано в итоговом документе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию "Будущее, которое мы хотим" (пункт 56). Данные концепции и подходы включают зеленую экономику в качестве одного из доступных инструментов для достижения устойчивого развития, содействующих искоренению нищеты и устойчивому росту, и Достойную жизнь в гармонии и согласии с матерью-Землей, расширяющие социальную интеграцию, улучшающие благосостояние людей и создающие возможности трудоустройства и обеспечения достойной работы для всех, поддерживая при этом здоровое функционирование экосистем Земли.

3. При такой интеграции необходимо также учитывать различие национальных обстоятельств, целей и приоритетов, а также сквозные вопросы, касающиеся гендера, коренных и местных общин и неравенства, и стимулировать понимание того, что поддержание биоразнообразия представляет собой не проблему, требующую решения, а, скорее, возможность оказать содействие достижению более широких социальных и экономических целей в дополнение к здоровой окружающей среде и обществу. Это имеет важное значение для адаптации и устойчивости к постоянно меняющимся экологическим и социальноэкономическим условиям. Важное значение имеет также практическое осуществление интеграции тематики биоразнообразия в секторальные и межсекторальные политики на региональном и национальном уровнях, а также включение аспектов устойчивого развития и вопроса искоренения нищеты в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в субнациональные стратегии и планы действий.

4. Приводимое ниже добровольное руководство предлагается для оказания содействия интеграции биоразнообразия и искоренения нищеты для целей развития и преодоления таким образом некоторых из основных коренных причин и факторов, вызывающих утрату биоразнообразия, которые препятствуют искоренению нищеты, и для решения ключевых вопросов усиления соответствующих политик и оказания содействия искоренению нищеты. В настоящем руководстве учитываются собственные концептуальные подходы и национальные приоритеты стран, а также сквозные вопросы гендера, коренных и местных общин и неравенства и конкретные обстоятельства стран, и в частности развивающихся стран, и итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию "Будущее, которое мы хотим". Крайне важно принимать в расчет тот факт, что не существует единого подхода, пригодного для всех стран, и что настоящее руководство, если оно будет применяться, следует адаптировать к национальным обстоятельствам и приоритетам.

5. Настоящее руководство предназначено для использования Сторонами и организациями, которые занимаются вопросами биоразнообразия и искоренения нищеты и развития (в зависимости от случая), в соответствии с национальными обстоятельствами и приоритетами; и для учета данных вопросов в их соответствующих планах, политиках и действиях и в процессе реализации соответствующих программ.

### ***1. Интеграция биоразнообразия и искоренения нищеты в целях устойчивого развития***

а) выявление взаимосвязей между биоразнообразием и искоренением нищеты в целях устойчивого развития, а также факторов, вызывающих утрату биоразнообразия и нищету, путем, кроме всего прочего, использования специальных добровольных инструментов, таких как картирование социальной и экологической уязвимости, региональный анализ нищеты и окружающей среды и дистрибутивные исследования по оценке связей между биоразнообразием и нищетой с учетом специфики стран и регионов, и обеспечение учета в отобранных инструментах

гендерной специфики и разнообразия мнений коренных и местных общин, женщин и бедного, изолированного и уязвимого населения;

b) стимулирование включения аспектов искоренения нищеты и проблематики и приоритетов развития в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, местные и региональные стратегические планы действий в области биоразнообразия и в другие соответствующие планы, политики и программы для осуществления целей Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, учитывая при этом различные концепции и подходы стран для достижения устойчивого развития;

c) стимулирование включения проблематики биоразнообразия и экосистемных функций и услуг в национальные стратегии развития и в секторальные планы развития, налоговые системы и в соответствующих случаях в национальные системы учета и в процессы их реализации. Использование национальных экономических инструментов может быть эффективным для включения тематики взаимосвязи нищеты и окружающей среды в процессы национального планирования;

d) использование в соответствующих случаях индикаторов биоразнообразия, принятых Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, а также индикаторов, используемых в Целях развития на тысячелетие, Рио-де-Жанейрских показателей и индикаторов, учитывающих соотношение обстоятельств показатели как биоразнообразия, так и нищеты в процессе устойчивого развития, адаптированных к национальным обстоятельствам и приоритетам;

e) учет биоразнообразия и экосистемных функций и услуг при реализации итогов обсуждения на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года и целей устойчивого развития;

## **2. *Минимизация неблагоприятного воздействия и содействие участию***

a) подготовка и осуществление эффективных планов управления биоразнообразием в целях минимизации и/или смягчения любого потенциального неблагоприятного воздействия на биологические ресурсы и на благосостояние общества в контексте искоренения нищеты и развития, в том числе посредством:

- i) выявления экспертов и организаций на национальном (например, национальный координационный центр по Конвенции или учреждение по сотрудничеству в целях развития) и на субнациональном уровнях (например, коренные и местные общины) для оказания технической помощи или консультирования в связи с разработкой таких планов для каждого из секторов, в которых аспекты биоразнообразия включаются в деятельность по искоренению нищеты и развитию, и стимулирования реализации данных планов;
- ii) разработки и внедрения в соответствии с национальным законодательством инструментов/механизмов для предотвращения неблагоприятного воздействия на традиционное использование общинами биологических ресурсов и на доступ к таким ресурсам, которым пользуются общины;
- iii) улучшения систем ведения фермерского хозяйства для достижения продовольственной обеспеченности при одновременном сохранении биоразнообразия;
- iv) включения аборигенных экспертов по все процессы;

b) стимулирование проведения широких гендерно-чувствительных консультаций с субъектами деятельности, в том числе согласно обстоятельствам на основе принципа добровольного предварительного обоснованного согласия, определенного в декларации Организации Объединённых Наций о правах коренных народов, и учет вклада этого процесса при разработке планов секторальной интеграции для выявления потенциальных неблагоприятных последствий, разработки надлежащих мер по их минимизации/смягчению и реализации планов, их мониторинга и оценки;

c) стимулирование сообразно обстоятельствам реализации мер предосторожности, таких как иерархия смягчения воздействия, для предотвращения неблагоприятного воздействия на биоразнообразие и целостность экосистем и улучшения долгосрочных условий жизни и благосостояния коренных и местных общин, обращая особое внимание на женщин, и в частности на бедное, изолированное и уязвимое население, в соответствии с национальными обстоятельствами и приоритетами путем:

- i) принятия мер по стимулированию прозрачного управления землями и доступа к природным ресурсам для бедного и безземельного населения, обращая особое внимание на женщин, коренные и местные общины и маргинализированные группы;
- ii) принятия в соответствующих случаях мер во всех секторах и начиная с местного до национального уровня для стимулирования более устойчивого характера использования ресурсов, обеспечивающего сохранение биоразнообразия и экосистемных услуг и функций, и в частности для бедных и уязвимых общин, в соответствии с итоговым документом Конференции Организации Объединённых Наций по устойчивому развитию "Будущее, которое мы хотим";
- iii) укрепления общинного руководства и роли коллективных действий в управлении природными ресурсами и системами традиционных аборигенных знаний;
- iv) внедрения на национальном и местном уровнях механизмов возмещения ущерба, включая восстановление и компенсацию за ущерб, причиненный биоразнообразию и неимущему населению, с возложением ответственности на виновную сторону.

### ***3. Создание потенциала, стимулирующая среда и финансовая поддержка***

#### **A. Активизации деятельности по созданию потенциала**

a) оказание содействия разработке гендерно-чувствительных учебных программ, посвященных важности, взаимосвязям и взаимодействиям биоразнообразия, экосистем и искоренения нищеты для устойчивого развития, и в частности устойчивым моделям производства и потребления, для учреждений начального, среднего и высшего образования;

b) оказание поддержки совместному обучению специалистов соответствующих министерств и других органов (например, использованию индикаторов и систем мониторинга и т.п.);

c) стимулирование координации мероприятий и формирования взаимодействия среди поставщиков услуг по созданию потенциала путем:

- i) организации программ по созданию потенциала с включением научных и традиционных знаний, предусматривающих использование коллективных процессов, общинного управления, экосистемного подхода и управления системами поддержания жизни и учитывающих потребности соответствующих субъектов деятельности, и в особенности коренных и

местных общин, женщин, молодежи и уязвимых и маргинализированных групп;

- ii) обращения особого внимания на вопросы гендера и социального равенства, доступ к генетическим ресурсам и совместное и равное использование выгод от применения генетических ресурсов, включая нерыночные подходы, устойчивое управление экосистемными услугами, надлежащие механизмы стимулирования, соответствующие положениям Конвенции о биологическом разнообразии, масштабирование передовых методов и на расширение прав и возможностей коренных и местных общин;
- iii) стимулирования и облегчения сотрудничества Север-Юг, а также Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества и обмена опытом;
- iv) создание условий для местных ответственных лиц проводить оценку эффективности итогов инвестиционных и хозяйственных проектов в плане искоренения нищеты и охраны биоразнообразия.

## **В. Укрепление стимулирующей среды**

a) принятие во внимание национального, регионального и международного успешного опыта и передовых методов, таких как ландшафтный подход, адаптация на основе экосистем, разумное руководство, иерархия смягчения воздействия, гарантии экологической безопасности и прозрачное управление землепользованием для учета аспектов биоразнообразия и искоренения нищеты на местном, национальном и региональном уровнях, в целях расширения целостного представления о биоразнообразии, его понимания и его ценностей путем межсекторальной координации и укрепления надзорных органов;

b) принятие во внимание важности норм обычного права в соответствии со статьей 10 с) и с Декларацией Организации Объединённых Наций о правах коренных народов<sup>31</sup>;

c) принятие во внимание важного значения норм обычного права (в соответствии со статьей 10 с)) и Декларации Организации Объединённых Наций о правах коренных народов при решении вопросов руководства природными ресурсами и необходимости надлежащего признания территорий и районов, сохраняемых коренными и местными общинами, и их традиционных знаний и природоохранной практики в качестве основы для разработки местных планов сохранения биоразнообразия без вмешательства в их системы традиционного руководства (оказание содействия выполнению целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти); и принятие местных планов сохранения биоразнообразия за основу для искоренения нищеты в программах обеспечения устойчивых источников средств к существованию, чтобы таким образом расширять базу для достижения целей устойчивого развития.

## **С. Обеспечение адекватного финансирования**

a) учет взаимосвязи между использованием биоразнообразия и искоренением нищеты для обеспечения устойчивого развития в программах сотрудничества в целях развития и при оказании технической помощи;

b) оказание технической и финансовой поддержки мероприятиям по развитию потенциала, сочетающих использование биоразнообразия и искоренение нищеты для обеспечения устойчивого развития, и расширению механизмов финансирования биоразнообразия.

---

<sup>31</sup> Зависит от решения Конференции Сторон на ее 12-м совещании касательно создания вспомогательного органа по осуществлению, как рекомендовано Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании (см. пункт 7 проекта решения, приведенного в рекомендации 5/2).

### 5/9 Отнесение решений к категории устаревших

*Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции,*

*ссылаясь* на решение 11-го совещания Конференции Сторон переориентировать деятельность по отнесению решений к категории устаревших на оказание поддержки обзору осуществления существующих решений и создание надежной основы для принятия новых решений путем включения во всех возможных случаях этой деятельности и предложений по отнесению решений к категории устаревших в подготовку и принятие новых решений по той же тематике и поручить настоящей Рабочей группе подготовить рекомендацию для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 12-м совещании,

*признавая* необходимость упрощения порядка выявления решений, которые все еще остаются в силе, и доступа к ним,

*рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

#### *Конференция Сторон*

1. *постановляет* отменить существующий порядок отнесения решений к категории устаревших и заменить эту деятельность таким новым порядком обзора решений или элементов решений, который поддерживает осуществление и создает надежную основу для подготовки и принятия новых решений;

2. *также постановляет* переориентировать деятельность по отнесению решений к категории устаревших, используя сетевой инструмент отслеживания решений, который будет разработан и поддерживаться в механизме посредничества, в целях оказания поддержки обзору существующих решений и улучшению процесса выработки и принятия новых решений;

3. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) разработать, используя в соответствующих случаях существующие инструменты, и поддерживать сетевой инструмент отслеживания решений в механизме посредничества в целях оказания поддержки обзору существующих решений и улучшению процесса выработки и принятия новых решений;

b) внедрить сетевой инструмент отслеживания решений на экспериментальной основе и использовать его для обзора решений восьмого и девятого совещаний Конференции Сторон, сбора информации об их статусе и любой другой соответствующей информации, изложенной в приложении к настоящему решению, представить информацию о результатах этой деятельности на шестом совещании<sup>32</sup> Рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и подготовить соответствующую рекомендацию для 13-го совещания Конференции Сторон;

c) подготовить резюме информации, содержащейся в сетевом инструменте отслеживания решений, и по мере необходимости представлять ее Сторонам;

d) выявлять случаи, когда в ходе подготовки и принятия элементов нового решения по одной и той же теме выясняется, что данное ранее принятое решение: i) будет неизбежно заменено новым решением; и ii), возможно, не согласуется с новым решением;

---

<sup>32</sup> Зависит от решения Конференции Сторон на ее 12-м совещании о создании вспомогательного органа по осуществлению, как рекомендовано Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании (см. пункт 7 проекта решения, приведенного в рекомендации 5/2).

d) изучить опыт других многосторонних природоохранных соглашений, и в частности Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения<sup>33</sup>, связанный с обработкой и обобщением решений и резолюций, и включить предложения в информацию, которая будет распространяться в соответствии с вышеприведенным пунктом b);

4. *порукает* Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее шестом совещании или сменившему ее органу<sup>34</sup> изучить информацию, представленную Исполнительным секретарем, о которой говорится выше, в пункте 3 b), и подготовить рекомендацию о сетевом инструменте отслеживания решений на период после экспериментального этапа для изучения Конференцией Сторон на ее 13-м совещании.

### *Приложение*

#### *Краткое описание информации, которая может быть включена в сетевой инструмент отслеживания решений*

1. Информация о решении:

- a) тип решения – является ли решение "оперативным" или "для целей информирования";
- b) статус решения – является ли решение "выполненным", "замененным", "недействующим", "действующим" или "отнесенным к категории устаревших";
- c) субъект, которому предназначено решение – Конференция Сторон, Сторона/Стороны, другие правительства, секретариат, Глобальный экологический фонд, Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, другие вспомогательные органы, коренные и местные общины, другие субъекты деятельности;
- d) временные рамки (касаются осуществления или процесса) в случае применимости.

2. Смежная информация:

- a) рекомендация или элемент рекомендации одного из вспомогательных органов, в случае наличия таковых, которые послужили основой для решения;
- b) смежные решения;
- c) выпущенные уведомления;
- d) полученные материалы;
- e) соответствующие документы (такие как доклады, рабочие или информационные документы, публикации);
- f) соответствующие мероприятия или итоги (такие как семинары, технические совещания или программы подготовки кадров).

<sup>33</sup> *Серия договоров*, том. 993, № 14537, Организация Объединенных Наций.

<sup>34</sup> Зависит от решения Конференции Сторон на ее 12-м совещании касательно создания вспомогательного органа по осуществлению, как рекомендовано Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании (см. пункт 7 проекта решения, приведенного в рекомендации 5/2).

**5/10 Обзор осуществления стратегии мобилизации ресурсов**

*Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции,*

*осознавая* срочную необходимость мобилизации ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, к 2020 году, а также обновленных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и соответствующих национальных целевых задач,

*отмечая*, что стратегия мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции, утвержденная Конференцией Сторон на ее девятом совещании, была нацелена на осуществление реализационной деятельности в течение начального периода до 2015 года, совпадающего с заключительным обзором достижения Целей развития на тысячелетие, и что в решении IX/11 Конференция Сторон предусмотрела проведение на своем 12-м совещании комплексного обзора стратегии мобилизации ресурсов,

*также отмечая* тезисы Группы высокого уровня и второго неофициального семинара-диалога по вопросам расширения масштабов финансирования биоразнообразия о том, что разработка и операционализация согласованных, грамотно спроектированных учреждений, рациональных политик и эффективных политических рамок являются одним из непереносимых условий для создания эффективных и действенных систем финансирования биоразнообразия,

*ссылаясь на* предварительные целевые задачи по мобилизации ресурсов, утвержденные Конференцией Сторон на ее 11-м совещании, и ее решение провести обзор результатов выполнения целевой задачи 20 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, с целью утверждения конечной целевой задачи по мобилизации ресурсов на ее 12-м совещании,

*учитывая* необходимость эффективной и практичной структуры для мониторинга выполнения конечных целевых задач по мобилизации ресурсов и представления отчетности о результатах,

*принимая к сведению* резюме сопредседателя второго Неофициального семинара-диалога по вопросам расширения масштабов финансирования биоразнообразия, проводившегося в Кито,

1. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить для рассмотрения на 12-м совещании Конференции Сторон предложения по конкретным и эффективным мерам по выполнению целевой задачи 20 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, для оказания поддержки осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, к 2020 году в целях подготовки комплекса практических решений на 12-м совещании Конференции Сторон, которое будет проводиться в Пхёнчхане (Республика Корея). В предложениях будет принята во внимание существующая стратегия мобилизации ресурсов, включая элементы всех ее восьми целей, доклад Группы высокого уровня по глобальной оценке ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы<sup>35</sup>, резюме сопредседателя второго Неофициального семинара-диалога по вопросам расширения масштабов финансирования биоразнообразия и текущие инициативы и мероприятия по оказанию технической поддержки и созданию потенциала, о которых говорится ниже, в разделе D, и в них будет включено следующее:

а) возможные меры по выполнению целевых задач и соответствующие индикаторы, включая меры, связанные с восемью целями стратегии мобилизации ресурсов и с включением тематики биоразнообразия в деятельность правительств и общества (стратегическая цель А

<sup>35</sup> UNEP/CBD/COP/11/INF/20.

Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы);

b) механизмы реализации и поддержки, обеспечивающие техническую поддержку и создание потенциала, в том числе в отношении передовых методов и полезных выводов применительно к использованию инструментов и механизмов финансирования и повышению их эффективности, как те, что были представлены в ходе диалогов в Кито;

c) составление каталогов инструментов создания потенциала и оказания технической поддержки, которые распространяются среди Сторон такими организациями, как те, о которых говорится ниже, в пунктах 16) и 17), в целях ориентирования разработки политики на основе набора вариантов, который Стороны могут использовать для реализации своих потребностей в мобилизации ресурсов;

d) проект вариантов добровольных руководящих принципов, составленный с учетом проблем и возможных рисков, связанных с данными механизмами, которые были выявлены в документе о возможных рисках и выгодах и гарантиях безопасности новаторских механизмов финансирования, характерных для конкретных стран<sup>36</sup>;

e) мероприятия, стимулирующие и поддерживающие коллективные действия, в том числе коренных и местных общин, и нерыночные подходы к мобилизации ресурсов для достижения целей Конвенции, включая такие подходы, как общинное управление природными ресурсами, общее руководство или совместное управление охраняемыми районами или аборигенное или общинное сохранение территорий и районов;

2. *также поручает* Исполнительному секретарю в соответствии с пунктом 2 решения VIII/14 пересмотреть в целях облегчения финансовой отчетности предварительную структуру представления отчетности при консультациях со Сторонами и на основе списка задач, приведенного в приложении II к настоящей рекомендации, для согласования ее с целевыми задачами по мобилизации ресурсов, скорректировать требуемый объем и уровень детализации финансовой отчетности, принимая во внимание качество и доступность данных, соответствующую предполагаемую стоимость и практичность отчетности и другие текущие соответствующие процессы статистической и экологической отчетности;

3. *приветствует* в данном контексте финансовые и нематериальные вклады, и в частности правительств Бразилии, Дании, Германии, Индии, Норвегии, Республики Кореи, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Уганды, Швеции, Эквадора и Японии, а также Европейской комиссии, в проведение инициатив, включая семинар-диалог в Кито и другие мероприятия, предназначенных для оказания содействия подготовке обзора осуществления стратегии мобилизации ресурсов;

4. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании рассмотрела предложения Исполнительного секретаря, разработанные в соответствии с вышеприведенным пунктом 1, с целью их принятия, и также рекомендует, чтобы Конференция Сторон рассмотрела вопрос о включении своих решений о мобилизации ресурсов в более широкий пакет решений, которые могут быть в совокупности названы "Пхёнчханским планом действий по активизации осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти", в знак признания места проведения 12-го совещания Конференции Сторон;

5. *принимает к сведению* резюме доклада о глобальном мониторинге<sup>37</sup>, ссылаясь на пункт 5 решения X/3 и пункт 11 решения XI/4, предлагает Сторонам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю к 15 августа 2014 года дополнительную информацию и/или предложить замечания по проекту и поручает Исполнительному секретарю

<sup>36</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/INF/7.

<sup>37</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/INF/4.



представить доклад о глобальном мониторинге осуществления стратегии мобилизации ресурсов для рассмотрения на 12-м совещании Конференции Сторон;

6. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на то, что Стороны постановили изучить все возможные источники и средства, которые могут способствовать обеспечению необходимого уровня ресурсов, в соответствии со статьей 20 и в согласовании с решениями X/3 и XI/4,

*ссылаясь* на пункт 2 решения X/3 и принимая к сведению большое число текущих инициатив и мероприятий, помогающих Сторонам включать аспекты биоразнообразия в процессы национального планирования и разрабатывать национальные стратегии мобилизации ресурсов,

*проанализировав* результаты выполнения целевой задачи 20 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, с целью утверждения конечных целевых задач по мобилизации ресурсов в соответствии с пунктом 22 решения XI/4,

*ссылаясь* на пункт 3 b) решения X/2 и на пункт 13 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы<sup>38</sup>,

**A. [Конечные] целевые задачи по мобилизации ресурсов**

**Вариант 1**

[1. *утверждает* следующие конечные целевые задачи по мобилизации ресурсов в рамках целевой задачи 20 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, используя в качестве базового уровня среднегодовой объем финансирования биоразнообразия в период 2006-2010 годов:

a) увеличить вдвое к 2015 году совокупный объем международных потоков финансовых ресурсов на цели финансирования биоразнообразия в развивающиеся страны, и в частности в наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства, а также в страны с переходной экономикой в соответствии со статьей 20 Конвенции и как минимум поддерживать их на этом уровне до 2020 года для оказания содействия достижению трех целей Конвенции, в том числе посредством приоритизации по инициативе самих стран сохранения биоразнообразия в планах развития стран-получателей помощи;

b) мобилизовать внутренние финансовые ресурсы из всех источников, включая среди прочего государственный и частный сектора, и в соответствующих случаях через посредство новых и новаторских механизмов финансирования для значительного сокращения пробела между выявленными потребностями и доступными ресурсами на национальном уровне в целях эффективного осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы к 2020 году;

c) целевые задачи, приведенные в пунктах b) – d) решения XI/4;]

**Вариант 2**

---

<sup>38</sup> Приложение к решению X/2.

1. *принимает* следующие целевые задачи [значительно сократить пробел между выявленными потребностями и доступными ресурсами,] [значительно увеличить мобилизацию ресурсов по сравнению с текущими уровнями] из всех источников[, включая среди прочего государственный и частный сектор, и в соответствующих случаях посредством новых и новаторских механизмов финансирования] в рамках целевой задачи 20, принятой в Айти, в целях эффективного осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы [и в соответствии с обобщенным и согласованным процессом в рамках Стратегии мобилизации ресурсов]:

а) увеличить вдвое к 2015 году совокупный объем международных потоков финансовых ресурсов на цели финансирования биоразнообразия в развивающиеся страны, и в частности в наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства, а также в страны с переходной экономикой в соответствии со статьей 20 Конвенции и как минимум поддерживать их на этом уровне до 2020 года [для значительного сокращения пробела между выявленными потребностями и доступными ресурсами] для оказания содействия достижению трех целей Конвенции, в том числе посредством приоритизации по инициативе самих стран сохранения биоразнообразия в планах развития стран-получателей помощи, используя в качестве базового уровня среднегодовой объем финансирования биоразнообразия в период 2006-2010 годов;

б) мобилизовать внутренние финансовые ресурсы [из всех источников[, включая среди прочего государственный и частный сектор, и в соответствующих случаях посредством новых и новаторских механизмов финансирования,]] для значительного сокращения пробела между выявленными потребностями и доступными ресурсами;

с) целевые задачи, содержащиеся в пунктах 7 б) – d) решения XI/4;

1 бис). *постановляет*, что целевые задачи, приведенные выше, в подпунктах а)-с), следует рассматривать как взаимодополняющие, но самостоятельные;

1 тер). *далее постановляет* [провести обзор] на 13-м совещании Конференции Сторон [результатов выполнения вышеуказанных целевых задач] [и рассмотреть вопрос о необходимости внесения изменений с учетом оценок потребностей в ресурсах, которые были разработаны и представлены Сторонами, как предусмотрено в целевой задаче 20, принятой в Айти] [рассмотреть необходимость обзора вышеуказанных целевых задач на 13-м совещании Конференции Сторон].]

2. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства разработать при поддержке соответствующих международных и региональных организаций свои национальные стратегии мобилизации ресурсов или планы финансирования в соответствии с выявленными потребностями и приоритетами, используя вышеупомянутые [конечные] целевые задачи по мобилизации ресурсов в качестве гибкой структуры;

3. *принимает к сведению* добровольные руководящие указания, разработанные на основе пересмотренного документа о возможных рисках и выгодах новаторских механизмов финансирования, характерных для конкретных стран, и гарантиях безопасности<sup>29</sup>, и предлагает Сторонам, коммерческим организациям и другим субъектам деятельности изучить вопрос об использовании их сообразно обстоятельствам и в соответствии с национальным законодательством;

4. *приветствует* второй доклад Группы высокого уровня по глобальной оценке ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и призывает Стороны изучить изложенные в нем выводы и осуществлять приведенные в нем рекомендации;

<sup>29</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/INF/7.

5. *приветствует* доклад о результатах глобального мониторинга осуществления стратегии мобилизации ресурсов;

***В. Условия и промежуточные этапы для целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти***

6. *приветствует* анализ встреченных трудностей в процессе реализации выявленных вариантов устранения, поэтапной ликвидации или реформирования стимулов, пагубно воздействующих на биоразнообразие<sup>40</sup>;

7. *принимает к сведению* условия, изложенные в записке Исполнительного секретаря об условиях и промежуточных этапах полной операционализации целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и препятствиях, встреченных на пути реализации выявленных вариантов устранения, поэтапной ликвидации или реформирования стимулов, пагубно воздействующих на биоразнообразие<sup>41</sup>, в качестве гибкой структуры для полной операционализации целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти;

8. *утверждает* промежуточные этапы, приведенные в приложении I к настоящему решению, в качестве гибкой структуры для полного осуществления целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти;

9. *предлагает* Сторонам представлять отчетность о результатах осуществления данных промежуточных этапов, а также дополнительных этапов и сроков, установленных на национальном уровне, через их национальные доклады или в соответствующих случаях через онлайн-структуру представления отчетности о выполнении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

***С. Финансовая отчетность***

10. *утверждает* пересмотренную структуру представления финансовой отчетности<sup>42</sup>;

11. *порукает* Исполнительному секретарю не позднее 1 июня 2015 года распространить пересмотренную структуру представления финансовой отчетности среди Сторон и других правительств и предлагает Сторонам и другим правительствам представить к 31 декабря 2015 года отчет по ней с использованием при наличии возможности онлайн-системы представления отчетности;

12. *также поручает* Исполнительному секретарю включить структуру представления финансовой отчетности в руководящие указания по подготовке шестого национального доклада таким образом, чтобы сохранять согласованность форм представления пятого и шестого национальных докладов, как предусмотрено в пункте 10 решения X/10, чтобы позволить долгосрочное отслеживание результатов выполнения всех целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, комплексным и скоординированным образом;

13. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства представить доклад о своем вкладе в коллективные усилия по выполнению глобальных целевых задач по мобилизации ресурсов в соответствии с установленными базовыми уровнями в своих шестых национальных докладах, а также в последующих национальных докладах;

<sup>40</sup> См. UNEP/WGRI/5/4/Add.1.

<sup>41</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/4/Add.1.

<sup>42</sup> На основе структуры представления отчетности, подготовленной Исполнительным секретарем в соответствии с пунктом 2 рекомендации 5/10 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции.

14. *признает* важную роль коллективных действий, в том числе коренных и местных общин, и нерыночных подходов к мобилизации ресурсов для достижения целей Конвенции, включая такие подходы, как общинное управление природными ресурсами, общее руководство или совместное управление охраняемыми районами, или посредством аборигенного и общинного сохранения территорий и районов, и постановляет включать мероприятия, стимулирующие и поддерживающие применение таких подходов, в отчетность, представляемую в рамках Конвенции;

***D. Техническая поддержка и создание потенциала***

15. *ссылается* на пункт 12 решения X/3 и в этой связи с удовлетворением отмечает текущую работу Комитета оказания помощи в развитии Организации экономического сотрудничества и развития по улучшению методологии Рио-де-Жанейрских показателей;

16. *также ссылается* на пункт 2 решения X/3 и в этой связи с удовлетворением отмечает работу Инициативы Программы развития Организации Объединенных Наций по финансированию биоразнообразия (БИОФИН) и других инициатив по поддержанию, стимулированию и облегчению выявления потребностей, дефицита и приоритетов финансирования, разработки национальных стратегий мобилизации ресурсов и представления финансовой отчетности путем оказания Сторонам технической поддержки и методической помощи и создания потенциала, и в особенности Сторонам, являющимся развивающимися странами, в том числе малыми островными развивающимися государствами, и странам с переходной экономикой, и призывает Инициативу БИОФИН продолжать данную работу и далее расширять ее масштаб;

17. *отмечает с признательностью* работу соответствующих международных организаций, которые поддерживают работу по мобилизации ресурсов и программу работы по мерам стимулирования, таких как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программа развития Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде и ее инициатива "Экономика экосистем и биоразнообразия", Организация экономического сотрудничества и развития, Международный союз охраны природы, Всемирная торговая организация, а также другие международные организации и инициативы, и предлагает этим организациям и инициативам продолжать эту работу и далее расширять ее масштаб и обеспечивать создание потенциала и техническую поддержку для выполнения условий и промежуточных этапов для целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти;

18. *предлагает* Сторонам, располагающим соответствующими возможностями, а также национальным, региональным и международным финансирующим учреждениям оказывать финансовую поддержку этим и другим мероприятиям по созданию потенциала на основе потребностей, заявленных Сторонами;

19. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) продолжать и далее укреплять сотрудничество с соответствующими организациями и инициативами для ускорения и поддержания выработки технических руководств и создания потенциала для целей представления финансовой отчетности, выявления потребностей, дефицита и приоритетов финансирования и разработки национальных стратегий мобилизации ресурсов и мер стимулирования, включая организацию семинаров по данным вопросам при условии наличия финансовых ресурсов;

b) инициировать техническую работу (при условии наличия ресурсов) в тесном сотрудничестве со Сторонами и с соответствующими международными организациями, таким как Программа развития Организации Объединенных Наций и

Всемирный банк, путем организации семинара технических экспертов по теме выявления, доступности, обобщения и агрегации данных о внутренних и международных инвестициях, связанных с биоразнообразием, и об их воздействии в целях а) представления, совместного использования и обзора существующего национального опыта; б) оценки опыта и методологий, используемых в других секторах, в целях выявления возможностей передачи методологий; и с) выявления вариантов сближения позиций и возможных элементов для выработки общей методологии;

с) распространить доклад о работе семинара, упомянутого выше, в пункте 19 б), в качестве одного из элементов руководящих указаний для Сторон в целях облегчения финансовой отчетности о внутренних расходах и разработки национальных планов счетов.

### *Приложение I*

## **ПРОМЕЖУТОЧНЫЕ ЭТАПЫ ПОЛНОЙ ОПЕРАЦИОНАЛИЗАЦИИ ЦЕЛЕВОЙ ЗАДАЧИ 3 ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТОЙ В АЙТИ**

Промежуточные этапы и соответствующие сроки:

1. *К 2015 году:* разработка и включение национальной целевой задачи, отражающей целевую задачу 3, принятую в Айти, в пересмотренные национальные стратегии по сохранению биоразнообразия и включение соответствующих практических рекомендаций в пересмотренные национальные планы действий по сохранению биоразнообразия. Практические рекомендации могут быть следующими:

а) проведение национальных аналитических исследований с целью выявления на предмет потенциального устранения, поэтапной ликвидации или реформирования стимулов, включая субсидии, оказывающих пагубное воздействие на биоразнообразие, и выявления возможностей повышения эффективности существующих инструментов финансирования биоразнообразия и поощрения разработки и реализации положительных мер стимулирования;

б) разработка в соответствующих случаях на основе вышеприведенных аналитических исследований политических планов, в которых i) выявляются вредные стимулы, подлежащие устранению, поэтапной ликвидации или реформированию; ii) приводится приоритизированный перечень мер, ведущих в конечном счете к устранению, поэтапной ликвидации или реформированию вредных стимулов; iii) приводится приоритизированный перечень мер, ведущих к внедрению или укреплению положительных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия; iv) приводятся соответственные сроки и промежуточные этапы реализации;

с) в случаях, когда уже известно, что стимулы, включая субсидии, оказывают пагубное воздействие, и когда они уже выявлены на предмет потенциального устранения, поэтапной ликвидации или реформирования, предусмотрение срочных политических мер в форме их устранения или инициирования их поэтапной ликвидации или реформирования.

2. *К 2016 году (КС-13):* в случаях, когда потенциальные объекты для устранения, поэтапной ликвидации или реформирования уже известны, принимаются срочные политические меры в форме их устранения или инициирования их поэтапной ликвидации или реформирования.

3. *К 2016 году (КС-13):* окончательное завершение национальных аналитических исследований, в которых выявлены на предмет потенциального устранения, поэтапной ликвидации или реформирования стимулы, включая субсидии, оказывающие пагубное воздействие на биоразнообразие, и выявлены возможности поощрения разработки и реализации положительных мер стимулирования.

4. *К 2018 году (КС-14):* окончательная разработка политических планов в соответствии с пересмотренными национальными стратегиями и планами действий по сохранению

биоразнообразия, в которых i) выявлены вредные стимулы на предмет их потенциального устранения, поэтапной ликвидации или реформирования; ii) приводится приоритизированный перечень мер, ведущих в конечном счете к устранению, поэтапной ликвидации или реформированию вредных стимулов; iii) предусматривается разработка приоритизированного перечня мер, ведущих к внедрению или укреплению положительных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия; iv) приводятся соответственные сроки и промежуточные этапы реализации.

5. В приводимой ниже таблице приводится резюме данных промежуточных этапов и соответственных сроков. В таблице учтена возможность того, что страна, возможно, уже наметила некоторые потенциальные объекты для применения к ним срочных политических мер (как отмечено выше, в пункте 1 с)), но также желает, возможно, организовать подготовку аналитических исследований (как отмечено выше, в пункте 1 а)) для получения более полной картины.

Сроки	Промежуточные этапы
2015 год	Национальная целевая задача, отражающая целевую задачу 3, принятую в Айти, и соответствующие практические рекомендации включены в пересмотренную национальную стратегию и план действий по сохранению биоразнообразия.
2016 год	В отношении стимулов, включая субсидии, которые, как уже установлено, оказывают пагубное воздействие на биоразнообразие и уже выявлены на предмет устранения, поэтапной ликвидации или реформирования, приняты политические меры в форме их устранения или инициирования их поэтапной ликвидации или реформирования.
2016 год	Окончательное завершение национальных аналитических исследований, в которых выявлены на предмет потенциального устранения, поэтапной ликвидации или реформирования стимулы, включая субсидии, оказывающие пагубное воздействие на биоразнообразие, и выявлены возможности поощрения разработки и реализации положительных мер стимулирования.
2018 год	Окончательная разработка политических планов, в которых i) выявлены вредные стимулы на предмет их потенциального устранения, поэтапной ликвидации или реформирования; ii) приводится приоритизированный перечень мер, ведущих в конечном счете к устранению, поэтапной ликвидации или реформированию вредных стимулов; iii) предусматривается разработка приоритизированного перечня мер, ведущих к внедрению или укреплению положительных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия; iv) приводятся соответственные сроки и промежуточные этапы реализации.

### *Приложение II*

#### **ПЕРЕЧЕНЬ ЗАДАЧ ДЛЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ПО ПЕРЕСМОТРУ СТРУКТУРЫ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ФИНАНСОВОЙ ОТЧЕТНОСТИ**

1. Совершенствование руководящих указаний для структуры представления финансовой отчетности в тесном сотрудничестве со Сторонами, а также с соответствующими международными организациями и инициативами в целях повышения прозрачности, надежности и согласованности представляемых данных.
2. Упрощение отчетности о потоках из рыночных/частных источников и из других источников (неправительственные организации, фонды, научные круги) путем включения в

структуру представления отчетности результатов мониторинга и отчетности о мерах, принятых Сторонами для поощрения данных субъектов оказывать поддержку осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

3. Приведение перекрестных ссылок в структуре представления финансовой отчетности на соответствующие разделы руководящих указаний по подготовке пятого национального доклада, чтобы позволить Сторонам использовать данные возможности представления отчетности, скорректировав их по мере необходимости для учета соображений финансового характера.

**5/11**                    **Обзор результатов оказания поддержки осуществлению целей Конвенции и ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы**

*Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции*

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря о результатах расширения научно-технического сотрудничества и передачи технологии<sup>43</sup> и *порукает* Исполнительному секретарю подготовить обновленный доклад, включая информацию о соответствующих элементах существующих программ и инициатив, в такие сроки, которые позволят Конференции Сторон рассмотреть его на ее 12-м совещании;

2. *порукает* Исполнительному секретарю составить список проектов рекомендаций, подготовленных к 12-му совещанию Конференции Сторон, по созданию потенциала для пересмотра и обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, осуществления научно-технического сотрудничества, передачи технологии и для механизма посредничества в целях представления обзора для его более подробного изучения Сторонами на их 12-м совещании;

3. *рекомендует* Конференции Сторон изучить вопрос о включении основных решений, в том числе о научно-техническом сотрудничестве, передаче технологии и создании потенциала, принятых на ее 12-м совещании, в более крупный пакет решений, которые могли бы в своей совокупности называться "Пхёнчханским планом действий по активизации осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти", в знак признания страны, принимавшей 12-е совещание Конференции Сторон;

4. *также рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*признавая* важность логически последовательного и взаимодополняющего подхода к созданию потенциала, обмену информацией, научно-техническому сотрудничеству и передаче технологии в рамках Конвенции и протоколов к ней,

*приветствует* финансирование, обеспеченное правительством Японии, а также Германией, Данией, Европейским союзом, Испанией, Канадой, Китаем, Нидерландами, Норвегией, Республикой Корея, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Уругваем, Францией и Глобальным экологическим фондом;

***А. Оказание поддержки пересмотру и обновлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и созданию потенциала***

*признавая* большие успехи, достигнутые в оказании содействия обзору и обновлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия,

*также признавая*, что на национальном уровне, и особенно в развивающихся странах, продолжает оставаться дефицит потенциала и финансовых ресурсов,

*приветствуя* усилия Исполнительного секретаря по дальнейшему содействию и стимулированию в сотрудничестве с секретариатами других конвенций, связанных с биоразнообразием, и с учреждениями-исполнителями Глобального экологического фонда деятельности по оказанию Сторонам поддержки в создании потенциала для эффективного осуществления Конвенции и протоколов к ней,

<sup>43</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/3/Add.1.



*учитывая* необходимость оказания постоянной поддержки Сторонам в создании потенциала для дальнейшей активизации осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти,

1. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, коренным и местным общинам, соответствующим организациям и деловому сектору (в зависимости от случая) обмениваться информацией о своих инициативах по созданию потенциала, включая новые передовые методы и полезные выводы и возможности, как предусмотрено в пункте 3 а) раздела В;

2. *призывает* Стороны, являющиеся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Стороны с переходной экономикой, а также коренные и местные общины распространять имеющуюся информацию о потребностях и приоритетах в создании потенциала, выявленных в частности путем проведения национальных и субнациональных самооценок потенциала, и включать их в свои национальные стратегии и планы действий в отношении осуществления Конвенции, как предусмотрено в пункте 2 раздела В;

3. *призывает* доноров и Стороны обеспечивать финансирование в данном контексте;

4. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) ссылаясь на пункт 10 решения XI/2, продолжать при сотрудничестве и взаимодействии с соответствующими организациями и процессами оказание поддержки и содействия осуществлению мероприятий по укреплению реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и обеспечению дальнейшего прогресса в выполнении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, на национальном, субрегиональном и региональном уровнях;

b) проводить оценку эффективности мероприятий по созданию потенциала, которым секретариат оказывает поддержку и содействие, и обзор соответствующих партнерских соглашений о предоставлении помощи, а также анализ пробелов в деятельности по созданию потенциала, способствующей реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

c) стимулировать использование имеющихся механизмов, включая механизм посредничества, в целях дальнейшей активизации деятельности по созданию потенциала, расширения научно-технического сотрудничества и передачи технологии в поддержку выполнения Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

d) обеспечивать эффективное совместное использование информации о потребностях, возможностях и мероприятиях, связанных с созданием потенциала и научно-техническим сотрудничеством, в масштабе всех платформ в рамках Конвенции и обеспечивать доступ к такой информации через посредство всех этих платформ;

e) оказывать содействие соотношению потребностей, возможностей и мероприятий по созданию потенциала, в том числе путем организации специальных мероприятий для подбора соответствий в ходе соответствующих региональных и международных совещаний;

f) представить доклад о достигнутом прогрессе и полученных результатах Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее шестом совещании или сменившему ее органу<sup>44</sup> для его рассмотрения в период до 13-го совещания Конференции Сторон;

### ***В. Научно-техническое сотрудничество и передача технологии***

1. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с партнерами, учитывая усилия других организаций, таких как Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам, и избегая дублирования этих усилий, и при условии наличия ресурсов расширять научно-техническое сотрудничество и передачу технологии в рамках Конвенции для оказания поддержки эффективному осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, а также пересмотренных и обновленных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, в частности путем:

a) оказания содействия распространению информации о научно-технических потребностях и приоритетах Сторон, используя для этой цели механизм посредничества и другие соответствующие средства;

b) дальнейшего расширения наличия и доступности информации о передовых методах и экспертных знаниях касательно осуществления научно-технического сотрудничества, чтобы сделать доступ к ней через механизм посредничества и с помощью других соответствующих средств более легким и эффективным;

c) оказания содействия увязке потребностей Сторон с поддержкой, оказываемой осуществлению научно-технического сотрудничества в рамках соответствующих глобальных, региональных и национальных организаций и инициатив;

d) популяризации в контексте вышеприведенного пункта 1 c) и используя существующие структуры тематических, сквозных и региональных экспериментальных программ научно-технического сотрудничества и передачи технологии;

e) представления доклада о результатах Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления конвенции на ее шестом совещании или вспомогательному органу по осуществлению, который может быть учрежден в соответствии с пунктом 7 рекомендации 5/2;

2. *призывает* Стороны, являющиеся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Стороны с переходной экономикой, а также коренные и местные общины распространять информацию, в частности через механизм посредничества, о своих потребностях и приоритетах в научно-технической области и потребностях в передаче технологии;

3. *призывает* Стороны, другие правительства, соответствующие организации, субъектов деятельности и другие организации, учитывая другие усилия и избегая их дублирования, принимать участие в научно-техническом сотрудничестве и в передаче технологии в рамках Конвенции и содействовать им, и в частности:

a) совместно использовать, в том числе в соответствующих случаях через механизм посредничества, информацию о передовых методах и предоставляемые

---

<sup>44</sup> Зависит от решения Конференции Сторон на ее 12-м совещании касательно создания вспомогательного органа по осуществлению, как рекомендовано Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании (см. пункт 7 проекта решения, приведенного в рекомендации 5/2).

экспертные знания по осуществлению научно-технического сотрудничества и передаче технологии;

b) оказывать научную и техническую поддержку и обеспечивать создание соответствующего потенциала, используя информацию, распространяемую в соответствии с вышеприведенным пунктом 1 а);

c) стимулировать создание совместных партнерств для осуществления научно-технического сотрудничества на тематической, сквозной и/или региональной основе;

4. *предлагает* учреждениям-донорам и Сторонам, располагающим соответствующими возможностями, предоставлять необходимые финансовые и людские ресурсы, чтобы позволить дальнейшее расширение научно-технического сотрудничества и передачи технологии среди Сторон;

### **С. Механизм посредничества**

*ссылаясь* на решение IX/30, в котором Стороны поощряются принимать необходимые меры для создания надежных и устойчивых национальных механизмов посредничества и Сторонам, другим правительствам, соответствующим учреждениям и другим донорам предлагается предоставлять ресурсы, чтобы позволить Сторонам, являющимся развивающимися странами, и частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и странам с переходной экономикой осуществлять данные меры,

*также ссылаясь* на решение X/15, в котором Сторонам предлагается продолжать принятие необходимых мер для внедрения, укрепления и обеспечения устойчивости национальных механизмов посредничества;

*далее ссылаясь* на программу работы для механизма посредничества в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы<sup>45</sup> и на рекомендованные в ней мероприятия,

*принимая к сведению* доклад о результатах функционирования механизма посредничества<sup>46</sup>;

*отмечая*, что лишь небольшое число Сторон располагает действующим национальным механизмом посредничества;

*подчеркивая* важность оказания эффективных информационных услуг, которые вносят вклад в осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

*подчеркивая также* важность национальных механизмов посредничества для осуществления Конвенции;

1. *предлагает* Сторонам и другим пользователям представлять информацию через центральный механизм посредничества и по возможности сообщать информацию от пользователей;

2. *решительно призывает* Стороны ускорить создание и развитие своих национальных механизмов посредничества, если они еще не сделали этого;

3. *предлагает* Глобальному экологическому фонду, Сторонам и другим донорам продолжать оказание финансовой поддержки для целей совместного использования информации и знаний через механизм посредничества, включая подготовку и перевод контента;

<sup>45</sup> UNEP/CBD/COP/11/31.

<sup>46</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/3/Add.2.

4. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать разработку информационных услуг центрального механизма посредничества, учитывая информацию от пользователей и рекомендации неофициального консультативного комитета по механизму посредничества;

5. *также поручает* Исполнительному секретарю разработать веб-стратегию для обеспечения того, чтобы доступ ко всей информации, общей или значимой для механизма посредничества, Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и Механизма посредничества по биобезопасности, а также для других платформ, разработанных в рамках Конвенции, таких как Форум по НСПДСБ, веб-сайт по экологически и биологически значимым морским районам<sup>47</sup>, и для любых будущих аналогичных разработок осуществлялся централизованно во избежание дублирования усилий и представить данную стратегию Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции для рассмотрения на ее шестом совещании или сменившему ее органу<sup>48</sup> для подготовки к 13-му совещанию Конференции Сторон.

---

<sup>47</sup> <http://www.cbd.int/ebsa/>.

<sup>48</sup> Зависит от решения Конференции Сторон на ее 12-м совещании касательно создания вспомогательного органа по осуществлению, как рекомендовано Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании (см. пункт 7 проекта решения, приведенного в рекомендации 5/2).

**5/12 Доклад об обновленном плане действий по обеспечению гендерного равенства на период до 2020 года и о результатах учета гендерной проблематики, гендерного мониторинга, оценки и индикаторов**

*Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции*

1. *порукает* Исполнительному секретарю расширить предметный охват Плана действий по обеспечению гендерного равенства, включив в него возможные меры, которые могут быть осуществлены Сторонами, и в этой связи также поручает Исполнительному секретарю разработать конкретные предложения в рамках Плана действий Конвенции о биологическом разнообразии по обеспечению гендерного равенства на 2015-2020 годы, учитывая основные соображения, касающиеся Сторон, и представить пересмотренный проект Конференции Сторон на ее 12-м совещании;

2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон*

1. *признает* важность гендерной составляющей для достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

2. *призывает* Стороны должным образом учитывать гендерную составляющую в своих национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия и включить гендерную составляющую в процесс разработки национальных индикаторов;

3. *признает*, что важные меры в отношении гендерного мониторинга, оценки и индикаторов, актуальных для Конвенции, уже были приняты Сторонами и соответствующими организациями, но что требуется проведение дополнительной работы, в том числе сбор и использование гендерно-дезагрегированных данных, и поэтому *призывает* Стороны и соответствующие организации провести дополнительную работу в этом отношении;

4. *призывает* Стороны создавать потенциал для включения тематики биоразнообразия в национальные гендерные политики и планы действий;

5. *предлагает* Партнерству по индикаторам биоразнообразия продолжать изучение способов включения гендерно-дезагрегированных данных в процесс разработки индикаторов для целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

6. *принимает* к сведению документ<sup>49</sup> касательно руководящих указаний по учету гендерной проблематики в работе в рамках Конвенции и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о результатах работы Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее шестом совещании<sup>50</sup>;

<sup>49</sup> Обновленный вариант документа UNEP/CBD/WGRI/5/INF/17/Add.1.

<sup>50</sup> Зависит от решения Конференции Сторон на ее 12-м совещании касательно создания вспомогательного органа по осуществлению, как рекомендовано Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании (см. пункт 7 проекта решения, приведенного в рекомендации 5/2)

7. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими партнерами собирать тематические исследования и передовые методы, в том числе коренных и местных общин, касательно мониторинга, оценки и индикаторов учета гендерной проблематики в области биоразнообразия, включая информацию о биоразнообразии, адаптированную для женщин, и модели общественного участия, предусматривающие значимое, своевременное и эффективное включение женщин, и распространять эту информацию через механизм посредничества;

8. *далее поручает* Исполнительному секретарю оказывать содействие текущему обсуждению повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года и целей устойчивого развития, представляя материалы о связях между гендерной составляющей и биоразнообразием, и держать Стороны в курсе дел по данному вопросу;

9. *приветствует* План действий по обеспечению гендерного равенства на 2015-2020 годы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и *порукает* Исполнительному секретарю поддерживать его осуществление, в том числе на национальном уровне;

10. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде обеспечить или помочь обеспечить обучение сотрудников секретариата и в соответствующих случаях национальных координационных центров по Конвенции учету гендерной проблематики в контексте Плана действий ЮНЕП по обеспечению гендерного равенства;

11. *призывает* далее развивать сообразно обстоятельствам взаимодействие и общую базу знаний различных природоохранных конвенций в целях создания общей комплексной структуры мониторинга и системы индикаторов учета гендерной проблематики и принимать во внимание экологический и гендерный индекс МСОП.

---